



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/795
24 August 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНЯЮЩИХ ОБЯЗАННОСТИ ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 24 АВГУСТА 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки глубоко обеспокоены тем обстоятельством, что почти 10 лет назад после взрыва террористической бомбы на борту самолета компании "Пан Ам", пролетавшего рейсом 103 над Локерби, обвиняемые так и не предстали перед судом. Прошло несколько лет, с тех пор как Совет Безопасности в резолюциях 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993) предписал Ливийской Арабской Джамахирии обеспечить, чтобы двое обвиняемых предстали перед соответствующим судом в Соединенном Королевстве или в Соединенных Штатах.
2. Правительства наших двух стран считают необходимым для поощрения международного мира и безопасности, чтобы правосудие свершилось и чтобы это было сделано на глазах международного сообщества в соответствующем суде Шотландии или Соединенных Штатов. Несмотря на предоставленные всеобъемлющие заверения относительно беспристрастности суда в этих инстанциях, доклад, представленный независимыми правовыми экспертами, назначенными Вами для рассмотрения судебной системы Шотландии (S/1997/991), и предложение правительства Соединенного Королевства принять международных наблюдателей в шотландском суде, Ливийская Арабская Джамахирия до сих пор не обеспечила выдачу двух обвиняемых. Правительства наших двух стран вновь заявляют о своей глубокой озабоченности в связи с таким пренебрежением требованиями Совета Безопасности.
3. Тем не менее, в интересах урегулирования сложившейся ситуации таким образом, чтобы можно было обеспечить отправление правосудия, правительства наших стран готовы в качестве исключительной меры организовать судебный процесс, в рамках которого двое обвиняемых предстали бы перед шотландским судом, заседающим в Нидерландах. После тесных консультаций с правительством Нидерландов мы с удовлетворением подтверждаем, что правительство Нидерландов согласилось оказать содействие мерам по организации такого суда. Это будет шотландский суд, который будет следовать обычным шотландским законам и процедурам во всех отношениях, за исключением замены присяжных заседателей группой из трех членов шотландского

98-24730.R 250898 250898

/...

Высшего суда. Будут применяться шотландские нормы представления доказательств и правила процедуры, равно как и все гарантии беспристрастного суда согласно шотландскому праву. Будут

приняты меры для обеспечения присутствия международных наблюдателей в суде. К настоящему прилагается текст предлагаемого соглашения между правительством Нидерландов и правительством Соединенного Королевства (приложение I).

4. Двум обвиняемым будет обеспечен безопасный проезд из Ливийской Арабской Джамахирии в Нидерланды для суда. Пока они находятся в Нидерландах для целей суда, мы не будем добиваться их перевода в иную юрисдикцию, помимо юрисдикции шотландского суда, заседающего в Нидерландах. Если двое обвиняемых будут признаны виновными, они будут отбывать наказание в Соединенном Королевстве. Если в их отношении будет вынесен оправдательный приговор или в случае прекращения судебного процесса в результате какой бы то ни было законной процедуры, препятствующей продолжению работы суда согласно шотландскому праву, двум обвиняемым будет обеспечен безопасный проезд обратно в Ливийскую Арабскую Джамахирию. Если в ходе суда станут известными другие правонарушения, совершенные до прибытия в Нидерланды, ни двое обвиняемых, ни любое иное лицо, явившееся в суд, включая свидетелей, не будут подлежать аресту за такие правонарушения в период нахождения в Нидерландах для целей суда.

5. Двое обвиняемых будут иметь право на защиту в соответствии с шотландским правом. Они смогут выбирать шотландских солиситоров и адвокатов, которые будут представлять их на всех этапах судебного процесса. Будет обеспечиваться устный перевод процесса на арабский язык таким же образом, как это обеспечивается на судах в Шотландии. Обвиняемым будет предоставлено надлежащее медицинское обслуживание. Если они того пожелают, может быть обеспечено посещение обвиняемых, содержащихся под стражей, международными наблюдателями. Судебный процесс будет, разумеется, открытым, и будут приняты надлежащие меры для освещения в средствах массовой информации.

6. Правительства наших двух стран готовы поддержать принятие еще одной резолюции Совета Безопасности для целей вышеуказанной инициативы (согласно которой будет также приостановлено действие санкций после того, как двое обвиняемых будут доставлены в Нидерланды, чтобы предстать перед шотландским судом, и которая будет предписывать всем государствам оказывать содействие в этом отношении). После принятия этой резолюции правительство Соединенного Королевства обеспечит принятие надлежащего законодательства с целью проведения заседаний шотландского суда в Нидерландах. Соответствующий законопроект Соединенного Королевства уже подготовлен и прилагается к настоящему письму (приложение II).

7. Настоящая инициатива представляет собой искреннюю попытку правительств Соединенного Королевства и Соединенных Штатов найти решение данного вопроса, а также подход, одобренный недавно другими организациями, включая Организацию африканского единства, Лигу арабских государств, Движение неприсоединившихся стран и Организацию Исламская конференция (S/1994/373, S/1995/834, S/1997/35, S/1997/273, S/1997/406, S/1997/497, S/1997/529). Мы изъявляем готовность пойти этим исключительным путем только на основе условий, сформулированных в настоящем письме (и приложениях к нему), и если Ливийская Арабская Джамахирия будет сотрудничать в полной мере:

а) обеспечив своевременное прибытие двух обвиняемых в Нидерланды, чтобы предстать перед шотландским судом;

б) обеспечив представление доказательств, включая присутствие свидетелей перед судом;

с) полностью выполнив все предписания резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

8. Мы надеемся, что Ливийская Арабская Джамахирия ответит оперативно, позитивно и недвусмысленно, обеспечив своевременное прибытие двух обвиняемых в Нидерланды, чтобы предстать перед шотландским судом. Если она этого не сделает, правительства наших двух стран оставляют за собой право предложить дальнейшие санкции, когда Совет Безопасности вновь вернется к рассмотрению этого вопроса. Они также оставляют за собой право снять с рассмотрения эту выдвинутую инициативу.

9. Мы имеем честь просить Вас препроводить текст настоящего письма и приложений к нему правительству Ливийской Арабской Джамахирии. Мы будем признательны, если Вы согласитесь оказать Ливийской Арабской Джамахирии какое бы то ни было содействие, которое может ей потребоваться при практической организации доставки двух обвиняемых непосредственно в Нидерланды.

10. Мы просим распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

С. Дж. ГОМЕРСАЛЛ
Чрезвычайный и Полномочный посол
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Соединенного
Королевства при Организации
Объединенных Наций

А. Питер БЕРЛИ
Чрезвычайный и Полномочный посол
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных
Наций

Приложение I

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ

1998 №

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРИКАЗ О ВЫСШЕМ СУДЕ (Производство в Нидерландах) 1998 года

Подготовлен 1998 года

Представлен парламенту 1998 года

Вступает в силу 1998 года

СОДЕРЖАНИЕ ПРИКАЗА

1. Цитирование и вступление в силу.
2. Толкование.
3. Производство в Высшем уголовном суде в Нидерландах.
4. Возбуждение производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа.
5. Образование суда.
6. Вопросы, возникающие до разбирательства.
7. Дополнительный судья.
8. Констебли и сотрудники по правовым вопросам
9. Исполнение ордера.
10. Полномочия шерифа.
11. Предъявление доказательств.
12. Свидетели.
13. Правонарушения, совершенные в ходе производства.
14. Апелляции.
15. Место содержания обвиняемых под стражей.
16. Изменение постановлений, касающихся тюрем.
17. Полномочия Лорда-адвоката и государственного секретаря.

В замке БАЛМОРАЛ, 1998 года

В присутствии

Ее Превосходительнейшего Величества Королевы в Совете

Принимая во внимание, что согласно статье 41 Устава Организации Объединенных Наций Совет Безопасности Организации Объединенных Наций резолюцией, принятой [] 1998 года, призвал правительство Ее Величества принять в Соединенном Королевстве определенные меры в целях содействия проведению уголовного разбирательства по шотландскому праву в Нидерландах.

В соответствии с сим Ее Величество в осуществление полномочий, предоставленных ей разделом 1 Акта об Организации Объединенных Наций 1946 года^a, сооблаговолила по совету ее Тайного совета приказать и настоящим приказывает следующее:

Цитирование и вступление в силу.

1. Настоящий Приказ может цитироваться как Приказ о Высшем суде (производство в Нидерландах) 1998 года и вступает в силу [].

Толкование.

2.-(1) Если прямо не предусмотрено иное, в настоящем Приказе следующие выражения имеют присвоенные им в нем значения, а именно:

"Акт 1995 года" означает Акт об уголовном процессе (Шотландия) 1995 года^b;

"Лорд-представитель Высшего суда" включает лицо, назначенное согласно

i) разделу 22 Акта о правовой реформе (разные постановления) (Шотландия) 1985 года^c (наем вышедших в отставку судей); или

b) разделу 35(3) Акта о правовой реформе (разные постановления) (Шотландия) 1990 года^d (временные судьи);

"помещения суда" означает любые помещения в Нидерландах, предоставленные правительством Нидерландов для целей производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа; и

"производство" включает любые действия, которые должны быть или могут быть совершены в связи с производством любым лицом в любое время.

(2) Выражения, употребляемые в настоящем Приказе и Акте 1995 года, имеют значение, присвоенное им этим Актом.

^a 9 & 10 Geo.6 с.45.

^b 1995 с.46.

^c 1985 с.73.

^d 1990 с.40

Производство в Высшем уголовном суде в Нидерландах.

3.-(1) Для целей осуществления уголовного производства в отношении Абдельбасета Али Мохмеда аль-Меграхи и Аль-Амина Халифа Фимаха (именуемых в настоящем Приказе "обвиняемые") по обвинению в сговоре с целью убийства, убийства и нарушения Акта о безопасности воздушного движения 1982 года^а, указанному в заявлении, на основании которого шериф Саут-Стратклайда и Дамфрис-энд-Галловей выдал 13 ноября 1991 года ордер на арест, Высший суд может в соответствии с положениями настоящего Приказа заседать в Нидерландах.

(2) Если в настоящем Приказе не предусмотрено иное, производство в Высшем суде, заседающем в Нидерландах, осуществляется в соответствии с нормами, регулирующими уголовное производство в Высшем уголовном суде Шотландии.

Возбуждение производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа.

4.-(1) Лорд-адвокат может направить на основании настоящей статьи уведомление Лорду-секретарю, когда сочтет, что оба обвиняемых находятся в Нидерландах.

(2) По получении уведомления Лорда-адвоката согласно пункту (1) выше Лорд-секретарь немедленно распоряжается, применительно к производству в отношении обвиняемых и с учетом статей 6 и 14 настоящего Приказа, чтобы Высший уголовный суд начал свои заседания в Нидерландах в помещениях суда.

(3) Без ущерба для пункта (4) ниже осуществляемое на основании настоящей статьи уведомление или распоряжение может оспариваться только в рамках производства, для осуществления которого суд был образован согласно статье 5 настоящего Приказа.

(4) Если Лорд-адвокат отзывает уведомление, направляемое согласно пункту (1) выше, путем другого уведомления на имя Лорда-секретаря, Лорд-секретарь отменяет любое сделанное им распоряжение.

(5) Любые действия, которые Лорд-верховный судья должен или полномочен совершать в отношении уголовного производства, совершаются в связи с производством, осуществляемым в силу настоящего Приказа, Лордом-секретарем.

Образование суда.

5.-(1) После отдачи распоряжения согласно статье 4 настоящего Приказа Лорд-секретарь назначает трех Лордов-представителей Высшего суда в состав суда для целей любого разбирательства в рамках производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа, а одного из них назначает председателем.

(2) Определение по любому вопросу права, возникающему в ходе такого разбирательства, осуществляется на основании большинства голосов членов суда, включая председательствующего судью.

(3) Суд проводит любое такое разбирательство без присяжных заседателей.

^а 1982 с.36.

(4) Для целей любого такого разбирательства суд обладает такими правами, полномочиями и юрисдикцией, которыми он обладал бы, если бы проводил заседания с участием присяжных заседателей в Шотландии, включая право выносить определение по любому вопросу и делать любые заключения, которые независимо от настоящей статьи должны определяться или делаться присяжными заседателями, и любые ссылки в любом постановлении или иной норме права на присяжных заседателей, приговор или заключение присяжных заседателей должны толковаться соответствующим образом.

(5) По завершении любого такого разбирательства суд удаляется для обсуждения приговора, который определяется большинством голосов и объявляется в открытом заседании председательствующим судьей.

(6) В случае обвинительного приговора

- a) председательствующий судья определяет наказание; и
- b) без ущерба для своего полномочия независимо от настоящего пункта выносить решение, суд в момент осуждения или, насколько это практически осуществимо, вскоре после этого выносит решение в письменной форме с указанием мотивов осуждения.

(7) Любая ссылка в любом постановлении или иной норме права на

- a) начало разбирательства; или
- b) приведение к присяге присяжных заседателей

считается ссылкой на оглашение секретарем в суде обвинительного заключения.

(8) При применении раздела 87 Акта 1995 года (отсутствие судьи) к такому производству, любая ссылка на секретаря суда включает ссылку на оставшегося старшего судью.

Вопросы, возникающие до разбирательства.

6.-(1) Вопросы в производстве, осуществляемом в силу настоящего Приказа, до оглашения секретарем в суде обвинительного заключения, разрешаются в обычном порядке.

(2) Любой такой вопрос заслушивается и разрешается в помещениях суда, за исключением случаев, когда обвиняемые не имеют права или заявили, что не хотят присутствовать, и тогда он может быть заслушан и разрешен на заседании Высшего уголовного суда в Эдинбурге.

Дополнительный судья.

7.-(1) Производя назначения согласно статье 5 настоящего Приказа, Лорд-секретарь назначает также Лорда-представителя (называемого в настоящей статье "дополнительный судья") для участия в составе суда.

(2) С учетом положений пункта (3) ниже дополнительный судья заседает вместе с судьями суда и участвует во всех их обсуждениях, однако не голосует при принятии требуемых решений.

(3) В случае, если один из судей, первоначально назначенный в состав суда,

- a) умирает; или
- b) отсутствует и, по мнению оставшегося старшего судьи, такое отсутствие будет длительным,

оставшийся старший судья удостоверяет это обстоятельство в письменной форме, и тогда дополнительный судья занимает его место и выполняет функции умершего или отсутствующего судьи.

Констебли и сотрудники по правовым вопросам.

8. Любые действия, которые на основании или в силу любого постановления или иной нормы права должны быть или могут быть совершены констеблем или сотрудником по правовым вопросам в связи с уголовным производством, могут в связи с производством, осуществляемым в силу настоящего Приказа, быть совершены в помещениях суда.

Исполнение ордера.

9. Для целей любого постановления или иной нормы права, касающейся уголовного производства в Шотландии, задержание обвиняемых не осуществляется до исполнения ордера на их арест в помещениях суда.

Полномочия шерифа.

10. Любые действия, которые на основании или в силу любого постановления или иной нормы права, должны быть или могут быть совершены шерифом в связи с уголовным производством, могут, в связи с производством, осуществляемым в силу настоящего приказа, быть совершены:

- a) любым шерифом, который обладал бы компетенцией, если бы производство осуществлялось в Шотландии; и
- b) в помещениях суда.

Предъявление доказательств.

11. Доказательства предъявляются для ознакомления:

- a) обвиняемыми - в помещениях суда; или
- b) их представителями - в таком месте или местах в Соединенном Королевстве, о которых обвиняемым может сообщить секретарь.

Свидетели.

12.-(1) Свидетели в Соединенном Королевстве, которые должны осуществить явку в суд для целей производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа, могут быть вызваны для явки в помещения суда.

(2) Любой ордер на арест свидетеля представляет собой санкцию на его привод в порядке, установленном в этом отношении государственным секретарем, в помещения суда.

(3) Свидетели, находящиеся за пределами Соединенного Королевства, могут вызываться повестками в Высший уголовный суд, заседающий в Нидерландах, в том же порядке, как если бы этот суд заседал в Шотландии, и в этой связи в конце подраздела (1) раздела 2 Акта об уголовной юстиции (международное сотрудничество) 1990 года^a (вручение выданных в Соединенном Королевстве повесток за рубежом) включаются слова "; и, в пункте (b) выше, "Соединенное Королевство "включает помещения суда по смыслу Приказа о Высшем уголовном суде (производство в Нидерландах) 1998 года".

Правонарушения, совершенные в ходе производства.

13.-(1) Высший уголовный суд обладает юрисдикцией в отношении любого оскорбления суда или иного правонарушения, совершенного в ходе или в отношении производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа, как в помещениях суда, так и в другом месте на территории Нидерландов.

(2) В случае, когда правонарушение, в отношении которого Высший уголовный суд обладает юрисдикцией в силу пункта (1) выше, не рассматривается в упрощенном порядке этим судом, заседающим в Нидерландах, оно может быть рассмотрено позднее на основании заявления или жалобы или же обвинительного заключения на заседании Высшего уголовного суда в Шотландии.

Апелляции.

14.-(1) Для целей заслушивания любой апелляции (включая любую апелляцию в *nobile officium*) в связи с любым производством, к которому применяется настоящий Приказ, Высший уголовный суд может заседать либо в помещениях суда, либо в Шотландии; однако в случае, когда любой из обвиняемых имеет право присутствовать при рассмотрении такой апелляции и заявляет о своем желании сделать это, апелляция заслушивается в помещениях суда.

(2) В случае, когда апелляция подается на решение суда, образованного согласно статье 5 настоящего Приказа, кворум Высшего уголовного суда, заседающего для целей пункта (1) выше, составляет пять Лордов-представителей.

(3) Лорды-представители, которые должны, входить в состав суда для целей пункта (1) выше, назначаются Лордом-секретарем.

Место содержания обвиняемых под стражей.

15.-(1) После того как ордер на арест или заключение обвиняемых был исполнен, они содержатся под стражей в помещениях суда до завершения производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа.

(2) Любое постановление или иная норма права, применяющаяся к тюрьмам или заключенным в Шотландии, применяется с учетом статьи 16 настоящего Приказа в отношении помещений суда и заключенных в них лиц, как если бы эти помещения представляли бы собой тюрьму в Шотландии, в той мере, в какой они используются для данной цели.

^a 1990 с.5.

(3) Любое действие, которое на основании или в силу любого постановления или иной нормы права должно быть или может быть совершено должностным лицом тюрьмы, может быть совершено таким должностным лицом в помещениях суда.

Изменение постановлений, касающихся тюрем.

16.-(1) Следующие положения Акта о тюрьмах (Шотландия) 1989 года^a не применяются, а именно:

раздел 3(2) (назначение священников),

раздел 7 (полномочия на инспектирование тюрем),

раздел 8 (проверяющие комитеты),

раздел 9 (назначение тюремных священников),

разделы 36-38 (положения, касающиеся приобретения тюрем и земельных участков и распоряжения ими),

разделы 40 и 40А (лица, незаконно находящиеся на свободе),

раздел 41 (запрещенные предметы), и

раздел 41А (обыск уполномоченным сотрудником).

(2) Раздел 3А этого Акта (медицинские услуги) действует, как если бы любая ссылка на дипломированного практикующего врача включала ссылку на любое лицо в Нидерландах, имеющее любой диплом, удостоверение или иное доказательство официальной квалификации, которая может быть признана согласно статье 2 Директивы Совета 93/16 для содействия свободному передвижению врачей и взаимному признанию их дипломов, удостоверений и иных доказательств официальной квалификации^b.

(3) Раздел 34 этого Акта (уведомление о смерти заключенного) действует, как если бы:

а) ссылка на прокурора была ссылкой на Лорда-адвоката; и

б) ссылка на проверяющий комитет была бы опущена.

(4) Следующие положения Правил в отношении тюрем и учреждений для содержания молодых правонарушителей (Шотландия) 1994 года^c не применяются, а именно:

а) правила 36-38 (священники, приходящие священники и религиозные услуги);

^a 1989 с.45.

^b OJ L165.7.7.1993, p.1

^c S.I. 1994/1931, as amended by S.I. 1996/32, 1997/2007 and 1998/1589.

- b) правило 71 (обеспечение работой лиц, лишенных свободы в качестве меры пресечения);
- c) правила 104-110 (жалобы);
- d) часть 13 (доставка и освобождение заключенных);
- e) часть 16 (проверяющие комитеты),

и при применении остальных правил управляющий может вносить такие коррективы в режим содержания заключенных, которые представляются ему необходимыми с учетом обстоятельств в помещениях суда и содержащихся в них лиц.

(5) Раздел 10 Акта о тюрьмах (Шотландия) 1989 года (место содержания заключенных под стражей) и приложение I к Акту о преступлениях (меры наказания) 1997 года^a (доставка заключенных) не применяются к обвиняемым, пока они находятся в помещениях суда для целей производства, осуществляемого в силу настоящего Приказа.

Полномочия Лорда-адвоката и государственного секретаря.

17. Без ущерба для любых полномочий, которые Лорд-адвокат или государственный секретарь может иметь согласно любым другим постановлениям или иным нормам права, Лорд-адвокат или государственный секретарь может совершать любые действия, будь то на территории Соединенного Королевства или за ее пределами, которые представляются ему необходимыми или разумными для целей настоящего Приказа.

ПОЯСНЕНИЕ

(Настоящее пояснение не является частью Приказа в Совете)

Настоящий Приказ в Совете предусматривает уголовное производство в отношении двух обвиняемых в уничтожении 21 декабря 1988 года над Локерби самолета компании "Пан Ам", следовавшего рейсом 103, включая разбирательство в Высшем уголовном суде, которое будет производиться в Нидерландах.

^a 1997 с.43.

Приложение II

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ О ПРОВЕДЕНИИ ШОТЛАНДСКОГО СУДЕБНОГО
ПРОЦЕССА В НИДЕРЛАНДАХ

Правительство Королевства Нидерландов и правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

напоминая о том, что 21 декабря 1988 года над Локерби в Шотландии был взорван самолет авиакомпании "Пан-Америкэн уорлд эйруэйз", совершавший рейс № 103, и погибли 270 человек,

напоминая о том, что 13 ноября 1991 года, после того как местный прокурор Дамфриса подал петицию, судья-шериф Саут-Стратклайда и Дамфрис-энд-Галлоуея в Шотландии подписал ордер на арест Абдельбасета Али Мохмеда аль-Меграхи и Аль-Амина Халифа Фимаха ("обвиняемые") по обвинению в сговоре о совершении тяжкого убийства, тяжком убийстве и нарушении Закона Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о безопасности авиации 1982 года,

напоминая о том, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в своих резолюциях 748 (1992) и 883 (1993) потребовал от Ливии, в частности, обеспечить, чтобы обвиняемые предстали перед Шотландским судом,

принимая к сведению письмо постоянных представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки от ... 1998 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, содержащее предложение о том, чтобы обвиняемые предстали перед Шотландским судом, заседающим в Королевстве Нидерландов в соответствии с соглашениями, изложенными в этом письме (Приложение 1),

учитывая должным образом решения Совета Безопасности, действующего на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в его резолюции ... (1998) (Приложение 2),

принимая во внимание желание правительства Королевства Нидерландов и правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии заключить соглашение о месте заседаний Шотландского суда в Нидерландах и по всем вопросам, связанным с надлежащим функционированием в Нидерландах такого шотландского суда для предания обвиняемых суду,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

- a) "принимающая страна" означает Королевство Нидерландов;
- b) "правительство" означает правительство Королевства Нидерландов;
- c) "компетентные власти" означают национальные, провинциальные, муниципальные и другие компетентные власти согласно законодательству принимающей страны;
- d) "Венская конвенция" означает Венскую конвенцию о дипломатических сношениях, совершенную в Вене 18 апреля 1961 года;
- e) "Местный прокурор" означает Местного прокурора Дамфриса или любое лицо, которому Лорд-адвокат поручил выступать в качестве Местного прокурора или заместителя Местного прокурора для целей судебного разбирательства;
- f) "Судья-шериф" означает Судью-шерифа Саут-Стратклайда и Дамфрис-энд-Галловея в Шотландии и любых должностных лиц аппарата этого Судьи-шерифа;
- g) "обвиняемые" означают Абдельбасета Али Мохмеда аль-Меграхи и Аль-Амина Халифа Фимаха, обвиняемых в преступлениях сговора о совершении тяжкого убийства, тяжкого убийства и нарушения Закона Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о безопасности авиации 1982 года ("преступления"), указанных в петиции Местного прокурора, на основании которой Судья-шериф Саут-Стратклайда и Дамфрис-энд-Галловея в Шотландии выдал 3 ноября 1991 года ордер на арест;
- h) "Лорд-адвокат" означает Лорда-адвоката Шотландии и любых должностных лиц, его заместителей, сотрудников шотландской полиции или других лиц, действующих по его указанию, или любое лицо, оказывающее ему непосредственную помощь;
- i) "судебный процесс" означает публичный судебный процесс над обвиняемыми в совершении преступлений и любое предварительное разбирательство, следственные действия, подготовку к судебному процессу, предварительные слушания и апелляции после вручения обвинительного заключения, любое определение по вопросу права или факта и наложение уголовных санкций, а также любую апелляцию обвиняемых после осуждения, при этом все вышеперечисленное регулируется шотландским законодательством и практикой;
- j) "солиситоры и адвокаты" означают лиц, имеющих право заниматься юридической практикой в Шотландии, которым поручено вести дело от имени Лорд-адвоката или обвиняемых;
- k) "свидетели" означают лиц, включая экспертов, вызванных для дачи показаний на судебном процессе над обвиняемыми;
- l) "Шотландский суд" означает Высший уголовный суд (включая этот Шотландский суд, заседающий в качестве апелляционной инстанции) и Шерифский суд, заседающие в Нидерландах в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- m) "Секретарь" означает лицо, назначенное в этом качестве директором администрации шотландских судов для того, чтобы выступать от имени последнего;
- n) "международные наблюдатели" означают лиц, назначенных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для присутствия на публичных слушаниях в соответствии с договоренностями между Генеральным секретарем и правительством Соединенного Королевства;

о) "помещения Шотландского суда" означают комплекс зданий и земельный участок, включая сооружения и службы, которые предоставлены принимающей страной и содержатся, заняты и используются для целей судебного процесса, включая содержание под стражей обвиняемых;

р) "Стороны" означают правительство Королевства Нидерландов и правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Статья 2

Цель и сфера охвата Соглашения

Настоящее Соглашение регулирует вопрос о заседаниях Шотландского суда в Нидерландах и вопросы, связанные с судебным процессом и надлежащим функционированием Шотландского суда.

Статья 3

Шотландский суд

1) Правительство обязуется принять Шотландский суд с единственной целью и на срок проведения судебного процесса в Нидерландах. Для этой цели правительство предоставляет надлежащие помещения для проведения судебного процесса. В этих помещениях Шотландский суд выделяет разумное место для лиц, обладающих законным интересом на посещение публичного судебного процесса, включая членов семей жертв или их представителей.

2) Юрисдикция Шотландского суда ограничивается судебным процессом.

3) Правительство позволяет содержать обвиняемых под стражей для целей судебного процесса и в случае осуждения до их передачи Соединенному Королевству в помещениях Шотландского суда в соответствии с шотландским законодательством и практикой. Применение всех других санкций, связанных с лишением свободы лиц в этих помещениях, не разрешается, за исключением случаев, когда Шотландский суд выносит постановление о:

- а) временном задержании свидетелей, препровожденных под присмотром в помещения Шотландского суда;
- б) временном задержании свидетелей на период дачи показаний;
- в) временном задержании лиц, которые могут совершить преступления в помещениях Шотландского суда, включая неуважение к суду; и
- г) лишении свободы лиц, признанных в порядке упрощенного судопроизводства виновными в неуважении к суду.

4) Судебное разбирательство будет считаться завершенным, если произойдет любое из следующих событий, но не обязательно одно и то же событие, касающееся обоих обвиняемых:

- а) обвиняемый оправдан;
- б) производство по делу прекращено в силу правовой процедуры, не допускающей какое-либо дальнейшее разбирательство по шотландскому законодательству; или

- с) любые решения Шотландского суда после осуждения стали окончательными и решающими.

Статья 4

Юридическое лицо Шотландского суда

- 1) Шотландский суд обладает в принимающей стране всеми правами юридического лица и, в частности, правомочен:
 - а) заключать договоры и обмениваться письмами о взаимопонимании с принимающей страной, как это предусмотрено в статье 27;
 - б) приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им;
 - с) возбуждать дела в суде.
- 2) Для целей настоящей статьи Шотландский суд представляет Секретарь.

Статья 5

Неприкосновенность помещений Шотландского суда

- 1) Помещения Шотландского суда неприкосновенны. Компетентные власти принимают все меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы Шотландский суд не был лишен всех или любой части помещений Шотландского суда без определенно выраженного согласия последнего. Имущество, фонды и активы Шотландского суда, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, аресту, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.
- 2) Компетентные власти не вступают в помещения Шотландского суда для выполнения каких-либо официальных функций иначе, как с определенно выраженного согласия Секретаря или назначенного им должностного лица или по их просьбе. Акты судебной власти и вручение или приведение в исполнение судебного приказа, включая арест частного имущества, не осуществляются в помещениях Шотландского суда иначе, как с согласия Секретаря и в соответствии с условиями, утвержденными им.
- 3) В случае пожара или другого чрезвычайного происшествия, требующего немедленных защитных мер, или в случае, когда компетентные власти имеют разумные основания полагать, что такое чрезвычайное происшествие произошло или должно произойти в помещениях Шотландского суда, согласие Секретаря или должностного лица, назначенного им, на любое необходимое вступление в помещения Шотландского суда и резюмируется, если с одним из них связаться вовремя невозможно.
- 4) С учетом пунктов (1), (2) и (3) компетентные власти принимают необходимые меры для защиты помещений Шотландского суда от пожара или других чрезвычайных происшествий.
- 5) Шотландский суд может выдворять или удалять из помещений Шотландского суда лиц, чье присутствие, по его мнению, не способствует поддержанию порядка или ведению разбирательства.

Статья 6

Закон и власть в помещениях Шотландского суда

- 1) Помещения Шотландского суда находятся под контролем и властью Шотландского суда, как это предусмотрено настоящим Соглашением.
- 2) Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, в помещениях Шотландского суда действуют законы и постановления принимающей страны.
- 3) Шотландский суд обладает властью вводить в действие правила в помещениях Шотландского суда для целей создания в них условий во всех отношениях, которые необходимы для полного выполнения им своих функций. Шотландский суд немедленно информирует компетентные власти о правилах, введенных в соответствии с настоящим пунктом. Никакие законы или постановления принимающей страны, которые не согласуются с тем или иным правилом Шотландского суда, – с учетом степени такой несогласованности – не применяются в помещениях Шотландского суда.
- 4) Любой спор между Шотландским судом и принимающей страной о том, разрешается ли настоящей статьей то или иное правило Шотландского суда, или о том, согласуется ли какой-либо закон или постановление принимающей страны с каким-либо правилом Шотландского суда, разрешаемым настоящей статьей, в неотложном порядке разрешается с помощью процедуры, изложенной в статье 28. До такого разрешения правило Шотландского суда применяется, а закон или постановление принимающей страны не применяется в помещениях Шотландского суда в той части, в которой, как утверждает Шотландский суд, он/оно не согласуется с правилом Шотландского суда.

Статья 7

Защита помещений Шотландского суда

- 1) На компетентных властях лежит полная ответственность за внешнюю безопасность помещений Шотландского суда. Они проявляют должную заботливость для обеспечения безопасности и защиты Шотландского суда и обеспечения того, чтобы спокойствие Шотландского суда не нарушалось в результате вторжения лиц или групп лиц из-за пределов помещений Шотландского суда или в результате беспорядков в непосредственной близости от них, и обеспечивают необходимую надлежащую защиту помещений Шотландского суда.
- 2) По просьбе Секретаря компетентные власти выделяют соответствующие полицейские силы, необходимые для поддержания правопорядка в помещениях Шотландского суда или в непосредственной близости от них, а также для удаления из них лиц.

Статья 8

Иммунитет Шотландского суда

Шотландский суд, его фонды, активы и другое имущество, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда Шотландский суд сам определенно отказывается от своего иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-исполнительные меры.

Статья 9

Неприкосновенность архивов и всех документов Шотландского суда

Архивы Шотландского суда и вообще все документы и материалы, предоставленные в его распоряжение, принадлежащие ему или используемые им, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились в принимающей стране, неприкосновенны.

Статья 10

Освобождение от налогов и пошлин¹

1) При выполнении Шотландским судом своих официальных функций Суд, его активы, доходы и другая собственность освобождаются от всех прямых налогов, которые включают, в частности, подоходный налог, налог на прирост капитала, налог на прибыль корпораций, а также прямые налоги, взимаемые местными и провинциальными властями.

2) Шотландский суд:

- a) по представлении заявления освобождается от уплаты налога на автотранспортные средства в отношении автомобилей, используемых при выполнении им официальных функций;
- b) освобождается от всех импортных пошлин и налогов на товары, включая издания и автотранспортные средства, импорт или экспорт которых Шотландским судом необходим для выполнения им своих официальных функций;
- c) освобождается от налога на добавленную стоимость, взимаемого с любых товаров, включая автотранспортные средства, или значительных по стоимости услуг, которые необходимы для выполнения им своих официальных функций. Такие требования об освобождении от налога представляются лишь в отношении товаров и услуг, поставляемых на регулярной основе или сопряженных со значительными расходами;
- d) освобождается от акцизных сборов, включенных в цену вино-водочных изделий, табачных изделий и углеводородов, таких, как жидкое и моторное топливо, приобретаемых Шотландским судом и необходимых для выполнения им своих официальных функций;
- e) освобождается от налога на частные легковые автомобили и мотоциклы, необходимые для выполнения им своих официальных функций.

3) Освобождение от налогов, предусмотренное в пункте 2 (c) и (d) может предоставляться в виде возмещения. Освобождение, предусмотренное в пункте 2, предоставляется в соответствии с официальными требованиями, действующими в принимающей стране. Однако эти требования не должны сказываться на общих принципах, изложенных в настоящей статье.

4) Положения настоящей статьи не применяются в отношении налогов и пошлин, которые считаются оплатой коммунальных услуг, предоставляемых по фиксированной ставке в зависимости

¹ При условии утверждения министерством финансов Нидерландов.

от объема оказанных услуг, и которые можно конкретно идентифицировать, описать и классифицировать.

5) Товары, приобретенные или импортированные в соответствии с пунктом 2, не могут быть проданы, подарены или иным образом отчуждены, кроме как на условиях, согласованных с Правительством.

Статья 11

Средства связи

1) Для своих официальных средств связи Шотландский суд пользуется не менее благоприятными условиями, чем те, которые Правительство предоставляет любому дипломатическому представительству в отношении создания и эксплуатации, приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, телеграммы и телетайпные сообщения, факсимильную связь, телефон и другие средства связи, а также в отношении тарифов при передаче информации для печати и радио.

2) Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Шотландского суда не подлежат государственной цензуре. Такой иммунитет от цензуры распространяется на печатные материалы, фотографические и электронные сообщения данных и другие формы сообщений, которые могут использоваться Шотландским судом. Шотландский суд имеет право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию и другие материалы или сообщения посредством курьеров и запечатанных вализ, которые являются неприкосновенными и пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические курьеры и вализы.

3) Шотландский суд имеет право использовать радиоаппаратуру и другое телекоммуникационное оборудование на частотах, выделенных ему Правительством, между помещениями Шотландского суда и пользоваться транспортными средствами на территории принимающей страны и за ее пределами.

4) При выполнении своих функций Шотландский суд имеет право на свободную и неограниченную публикацию материалов на территории принимающей страны в соответствии с настоящим Соглашением.

5) Положения настоящей статьи распространяются также на Лорда-адвоката.

Статья 12

Коммунальное обслуживание помещений Шотландского суда

1) Компетентные власти обеспечивают на справедливых условиях и по просьбе, высказанной Секретарем или от его имени, необходимое коммунальное обслуживание помещений Шотландского суда, такое, как почтовое, телефонное и телеграфное обслуживание, электроснабжение, водоснабжение, газоснабжение, канализация, удаление отходов, противопожарные мероприятия, местное транспортное обслуживание и уборка городских улиц, но не ограничиваются этим.

2) В случаях, когда электро-, водо- и газоснабжение или другое обслуживание помещений Шотландского суда, упомянутое в пункте 1, обеспечивается компетентными властями или когда цены на эти услуги контролируются ими, ставки за такие услуги не превышают самые низкие из сопоставимых ставок, установленных для существенных правительственных агентств и органов.

3) В случае полного или частичного перерыва в предоставлении вышеупомянутых услуг в результате наступления обстоятельств непреодолимой силы Шотландский суд при выполнении им своих функций пользуется таким же приоритетом, как и существенные правительственные агентства и органы.

4) По просьбе компетентных властей Секретарь или назначенное им должностное лицо принимает надлежащие меры для предоставления должным образом уполномоченным представителям соответствующих коммунальных служб возможности осматривать, ремонтировать, содержать, перестраивать и переносить средства коммунального обслуживания, водопровод, магистральные каналы и канализационные трубы в помещениях Шотландского суда на условиях, при которых не будет необоснованно затруднено выполнение Шотландским судом своих функций. Строительство подземных сооружений может производиться компетентными властями на территории помещений Шотландского суда лишь по консультации с Секретарем или назначенным им должностным лицом и на условиях, при которых не будет затруднено выполнение Шотландским судом своих функций.

Статья 13

Эмблема, знаки и флаг

Шотландский суд имеет право выставлять на территории своих помещений собственную эмблему и знаки, а также соответствующий флаг.

Статья 14

Привилегии и иммунитеты судей и должностных лиц

1) Судьи и должностные лица Шотландского суда, Секретарь, Лорд-адвокат, Судья-шериф и Местный прокурор пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, которые предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией.

2) Привилегии и иммунитеты предоставляются судьям и должностным лицам Шотландского суда, Секретарю, Лорду-адвокату, Судье-шерифу и Местному прокурору в интересах Шотландского суда, а не для их личной выгоды. Право и обязанность отказываться от иммунитета во всех случаях, когда от иммунитета можно отказаться без ущерба для целей, в которых он предоставлен, возложены на Посла Великобритании в Гааге.

Статья 15

Солиситоры и адвокаты

1) Принимающая страна не распространяет на солиситоров и адвокатов обвиняемых никаких мер, которые могут отрицательно сказаться на свободном и независимом выполнении ими своих функций согласно шотландскому праву.

2) В частности, им обеспечивается:

- a) освобождение от иммиграционных ограничений;
- b) неприкосновенность всех документов, связанных с исполнением ими своих функций в качестве солиситоров или адвокатов обвиняемых;

- с) иммунитет от уголовной и гражданской ответственности за сказанное или написанное ими и за действия, совершенные ими в качестве солиситоров или адвокатов обвиняемых. Такой иммунитет продолжает предоставляться им после прекращения выполнения ими функций солиситоров или адвокатов обвиняемых.

3) Положения пункта 2 (а) и (б) относятся также к лицам, оказывающим непосредственную помощь солиситорам или адвокатам обвиняемых.

4) Данная статья применяется без ущерба для таких дисциплинарных норм, которые могут действовать в отношении солиситоров и адвокатов.

Статья 16

Обвиняемые

1) В момент прибытия обвиняемых в принимающую страну правительство Соединенного Королевства согласно соответствующим договорам обращается к Правительству с просьбой доставить обвиняемых в помещения Шотландского суда для целей судебного разбирательства и содержать их под стражей до их доставки с учетом требований резолюции ... (1998) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

2) После доставки обвиняемых в помещения Шотландского суда они не доставляются на территорию Соединенного Королевства. Однако правительство Соединенного Королевства может после надлежащего уведомления Правительства доставить обвиняемых из помещений Шотландского суда непосредственно на территорию Соединенного Королевства, но лишь:

- а) для целей проведения суда присяжных в Шотландии при условии, что обвиняемые дали на это согласие в письменной форме и лично подтвердили это согласие перед Высшим уголовным судом в присутствии любого действующего по их указанию адвоката, или
- б) для целей исполнения наказания в виде лишения свободы, назначенного Шотландским судом после осуждения обвиняемых.

3) Принимающая страна не осуществляет свою уголовную юрисдикцию над обвиняемыми в отношении действий, бездействия или осуждения до их прибытия в принимающую страну. Иммунитет прекращает действовать, когда обвиняемые, обязанные покинуть территорию принимающей страны, не делают этого или когда они, покинув территорию страны, возвращаются.

4) Обвиняемые обязаны покинуть принимающую страну в случае:

- а) прекращения судебного разбирательства в силу правовой процедуры, не допускающей никакого дальнейшего судебного разбирательства в соответствии с шотландским правом, или
- б) их оправдания.

Статья 17

Свидетели

- 1) Принимающая страна разрешает въезд свидетелей в Нидерланды с единственной целью явки в суд.
- 2) При необходимости принимающая страна разрешает доставку свидетеля от границы принимающей страны в помещения Шотландского суда согласно соответствующим договорам и своему национальному законодательству.
- 3) Для целей пункта (2) Шотландский суд может обращаться с ходатайствами в отношении такой доставки непосредственно в Министерство юстиции Королевства Нидерландов.
- 4) По просьбе Лорда-адвоката или Шотландского суда принимающая страна обеспечивает защиту свидетеля в соответствии со своим законодательством и практикой.
- 5) С учетом положений пункта (2) власти принимающей страны не могут преследовать свидетеля в судебном порядке, брать свидетеля под стражу или подвергать какой-либо иной форме ограничения его или ее личной свободы за деяния или судимости, имевшие место до его или ее въезда на территорию принимающей страны.
- 6) Действие иммунитета, предусмотренного в пункте (5), прекращается после того, как свидетель покидает территорию Нидерландов, или по прошествии 15 дней с той даты, когда его или ее присутствие в суде больше не является необходимым, в течение которых у него или у нее была возможность покинуть Нидерланды, а это сделано не было, или свидетель, покинув страну, в нее вернулся, если только такое возвращение не требуется для целей суда.
- 7) Без ущерба для пункта (4) принимающая страна не может принимать в отношении свидетеля никакую меру, которая может сказаться на свободном и независимом осуществлении им или ею своих функций.

Статья 18

Международные наблюдатели

Принимающая страна разрешает въезд международных наблюдателей на территорию Нидерландов с единственной целью явки в суд. Принимающая страна не может принимать в их отношении никакую меру, которая может сказаться на свободном и независимом осуществлении ими своих функций.

Статья 19

Сотрудничество с компетентными властями

- 1) Без ущерба для их привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила принимающей страны. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела принимающей страны.
- 2) Шотландский суд на постоянной основе сотрудничает с компетентными властями в целях содействия надлежащему отправлению правосудия, обеспечения соблюдения полицейских правил и

недопущения злоупотребления привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в настоящем Соглашении.

3) Шотландский суд соблюдает распоряжения принимающей страны, связанные с обеспечением безопасности, а также распоряжения компетентных властей, отвечающих за соблюдение правил противопожарной безопасности.

Статья 20

Уведомление

1) Секретарь направляет правительству уведомление с указанием фамилий и статуса лиц, упоминаемых в настоящем Соглашении, за исключением представителей общественности, и любых изменений в их статусе. Положения настоящего Соглашения применимы лишь к тем лицам, фамилии которых указаны в таком уведомлении.

2) Секретарь направляет также правительству уведомление с указанием фамилии и личности любого лица из числа персонала, которое имеет право на ношение огнестрельного оружия в помещениях Шотландского суда, а также наименования, типа, калибра и серийного номера оружия, которое он или она имеет при себе. Секретарь выдает разрешение, которое любое лицо из числа персонала, имеющее право на ношение огнестрельного оружия в помещениях Шотландского суда, обязано иметь при себе постоянно.

Статья 21

Въезд, выезд и передвижение на территории принимающей страны

Все лица, указанные в уведомлении, которое Секретарь направляет правительству в соответствии со статьей 20 (1), имеют право свободно въезжать в принимающую страну, выезжать из нее и передвигаться по ее территории, когда это необходимо для целей суда. В целях обеспечения их скорейшего проезда на них будут распространяться льготы. В тех случаях, когда требуются визы, разрешения на въезд или пропуска, они будут предоставляться бесплатно и как можно скорее. Те же льготы распространяются на лиц, сопровождающих свидетелей, при условии, что каждое такое лицо указано в уведомлении, которое Секретарь направляет Правительству.

Статья 22

Удостоверения личности

По просьбе Секретаря правительство выдает удостоверения личности лицам, указанным в уведомлении, которое Секретарь направляет в соответствии со статьей 20 (1).

Статья 23

Обеспечение безопасности и защиты лиц, упоминаемых в настоящем Соглашении

Без ущерба для статьи 17 (4) компетентные власти в соответствии с законами и практикой Нидерландов принимают эффективные и адекватные меры, которые могут потребоваться для обеспечения надлежащей безопасности, охраны и защиты лиц, упоминаемых в настоящем

Соглашении, что абсолютно необходимо для надлежащего функционирования Шотландского суда без каких бы то ни было помех.

Статья 24

Расходы

1) Все расходы:

- а) связанные с созданием и работой Шотландского суда в Нидерландах, и
- б) понесенные принимающей страной в связи с работой Шотландского суда в Нидерландах,

покрываются правительством Соединенного Королевства.

2)² Правительство Соединенного Королевства – в соответствии с последующими договоренностями, достигнутыми в рамках обмена письмами о взаимопонимании с правительством Нидерландов, – депонирует на специально указанный счет, перед началом каждого квартала, сумму, которую Министерство юстиции Нидерландов предполагает потратить в этом квартале.

3) Правительство отчитывается обо всех суммах, потраченных им в каждом квартале.

4) После прекращения настоящего Соглашения правительство Соединенного Королевства и правительство Нидерландов утверждают окончательный отчет в отношении расходов, понесенных последним, и производят любые окончательные взаиморасчеты, которые могут потребоваться.

Статья 25

Правовое сотрудничество

Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерб применению договоров о правовом сотрудничестве в уголовных вопросах, за исключением тех случаев, когда в настоящем Соглашении предусматривается иное.

Статья 26

Внутренняя безопасность принимающей страны

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает право принимающей страны принимать такие меры, которые она может счесть необходимыми для обеспечения своей национальной безопасности.

² Подлежит рассмотрению Казначейством Ее Величества и соответствующими властями Нидерландов.

Статья 27

Дополнительные договоренности

В целях обеспечения практического применения настоящего Соглашения Секретарь и назначенный представитель Министерства юстиции Нидерландов могут обменяться письмами о взаимопонимании.

Статья 28

Разрешение споров

Любой спор, связанный с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешается путем проведения консультаций и переговоров между сторонами.

Статья 29

Заключительные положения

- 1) Настоящее Соглашение вступает в силу в дату, которая будет согласована сторонами, при этом они могут договориться о временном применении тем временем любого из его положений.
- 2) С учетом положений пункта (3) настоящее Соглашение остается в силе в течение одного года с момента его вступления в силу с возможностью его продления по взаимной договоренности.
- 3) Настоящее Соглашение применяется
 - а) на следующий день после прекращения судебного разбирательства, как это определено в статье 3 (4), и в этот день освобождается любое лицо, которое в тот момент содержится под стражей или находится в заключении в соответствии со статьей 3 (3) (с) или (d), или
 - б) через семь дней после того, как стороны, проконсультировавшись с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, в рамках обмена нотами сходятся во мнении о том, что реальные перспективы проведения судебного разбирательства в Шотландском суде в Нидерландах, как это предусмотрено в настоящем Соглашении, отсутствуют.
- 4) Прекращение после окончания судебного разбирательства не затрагивает:
 - а) те положения настоящего Соглашения, которые необходимы для обеспечения упорядоченного прекращения деятельности Шотландского суда, включая доставку обвиняемых в соответствии со статьей 16 (2) (b); и
 - б) сохранения иммунитета от судебной ответственности за сказанное или написанное или совершенное в качестве солиситора или адвоката обвиняемых.
- 5) По взаимному согласию и по просьбе любой из сторон в настоящее Соглашение в любой момент могут вноситься поправки.

6) В отношении Королевства Нидерландов настоящее Соглашение применимо лишь в европейской части Королевства.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах в _____ на английском языке.

За правительство Королевства Нидерландов:

За правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:
